

2. Ряд пословиц имеет абсолютно одинаковое прочтение в русском и английском языках, причиной чего может быть калькирование, т. е. полное заимствование паремии из какого-либо языка.

3. Особый духовный подтекст тамильских пословиц – с компонентом «любовь», что обусловлено дополнительным наличием лексем «сердце», «жизнь». В отдельных паремиях встречается слово «сила», что указывает на глубину и степень проявления важных человеческих чувств. Вместе с тем среди тамильских паремий с компонентом «любовь» не встречается выражений с абсолютной негативной коннотацией.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Майтиева, Р. А. Английские пословицы про любовь / Р. А. Майтиева // Тенденции развития науки и образования. – 2024. – № 109 (1). – С. 198–200.
2. Джанг, Ч. Пословицы и поговорки со значением «любовь» в русском и китайском языках / Ч. Джанг // Студенческая наука как ресурс инновационного потенциала развития : материалы и доклады VIII междунар. студенческая науч. конф., г. Воронеж, 29 мая 2019 г. / Воронеж. гос. ун-т ; ИМО ВГУ ; редкол.: Л. П. Земскова (отв. ред.) [и др.]. – Воронеж : Воронежский гос. ун-т, 2019. – С. 23–26.
3. Веккесер, М. В. О национально-культурной специфике понятия «любовь» в русской паремии / М. В. Веккесер // Взаимодействие языка и культуры в коммуникации и тексте: сборник научных статей. – 2012. – Т. 3. – № 3. – С. 10–14.
4. Русяева, А. С. Смысловое содержание концепта «любовь» в различных языках / А. С. Русяева // Иностранные языки в диалоге культур: материалы Всероссийской научно-практической конференции (с международным участием), г. Саранск, 08–10 декабря 2022 г. – Саранск: Мордовское книжное издательство, 2023. – С. 220–223.
5. Макарова, М. А. Концепты «любовь» и «брак» в пословицах и поговорках английского и французского языков / М. А. Макарова // Молодежь и наука: проблемы современной филологии и методики преподавания филологических дисциплин : материалы VIII Международной молодежной научно-практической конференции, г. Ульяновск, 03 апреля 2019 г. / Ульяновский государственный педагогический университет имени И.Н. Ульянова. – Ульяновск: Ульяновский государственный педагогический университет имени И.Н. Ульянова, 2019. – С. 176–179.

УДК 811.124'232:159.953.32

Д. К. Фомченко, Л. И. Артемьева

Научный руководитель: к.ф.н., доцент И. А. Боровская

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

АССОЦИАТИВНОЕ ЗАПОМИНАНИЕ ЛЕКСИКИ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ЛАТИНСКОЙ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Введение

При изучении латинского языка лексика занимает 50% общего объема материала и является неотъемлемой частью, которая позволяет свободно владеть терминологией в клинических дисциплинах в будущем. Но чаще всего с запоминанием новых слов возникают проблемы и для ее решения используется ассоциативность.

Ассоциативность – потенциальная и универсальная способность единиц лексического уровня вызывать в сознании носителей языка ассоциации с системой языка, миром понятий и явлениями окружающей действительности [1].

Исходя из определения, речемыслительная деятельность человека имеет ассоциативный характер [2]. Это говорит нам о том, что, воспринимая информацию, человек может представить образ чего-либо, провести с чем-то сравнение. И именно этот фактор помогает как адаптировать новую информацию под себя, так и лучше ее запомнить.

Зарождение ассоциативности началось еще во времена Аристотеля. Однако современное понятие ассоциативности было введено в 19 веке английским мыслителем

Дэвидом Гартли. Его теория основывалась на учении о вибрациях, так как он считал, что вибрации окружающего мира так или иначе вызывают вибрации наших органов чувств и мозга. Тем самым наш организм дает окраску слову, месту, предмету. Также часто мы слышим выражение: “При испытывании эмоций лучше запоминается материал”. Ведь у каждого из нас с каким-то местом связаны эмоциональные, рецепторные и визуальные ощущения. Например, представляя весеннее утро в лесу, на ум сразу приходят ассоциации: свежий приятный запах, легкая прохлада, темно-зеленый цвет и т.д. – так мы при помощи ассоциативности запоминаем 99% информации.

Найти ассоциации в лингвистике нам помогают:

1. Фонетика (схожее звучание иностранного и используемого нами как носителей);
2. Грамматические ассоциативные связи (согласование (воздух – душистый), управление (нравиться – всем), примыкание (чай – с сахаром), переходность (двигать – стул), атрибуцию (сыр – плавленый), предикацию (песню – петь), отрицание (успеете – не успеете));
3. Словообразование (принести – отнести);
4. Парадигматическая ассоциация (отношение предмета к определенной группе);
5. “Слова-реакции” (травя – зеленая, снег – холодный).

Цель

Определить: как применение ассоциаций помогает в изучении латинского языка и какие слова студенты для этого используют.

Материал и методы исследования

В качестве материала для исследования использовалась латинская терминология, а для анализа ситуации были использованы методы: исследовательский, аналитический, статистический и метод социального анкетирования – нами была разработана уникальная анкета, включающая 14 вопросов.

В анкетировании приняли участие 25 человек, являющимися студентами 1 курса медико-диагностического факультета УО «Гомельский государственный медицинский университет».

Результаты исследования и их обсуждение

Проведя анкетирование среди респондентов, мы получили следующие ассоциации к латинской терминологии:

1. Albus, a, um (Альбус Дамблдор – 28%, Альбинос – 20%, Нет ассоциаций – 36%);
2. Arcus, us (m) (Арка – 72%, Нет ассоциаций – 28%);
3. Atrium, i (n) (ТЦ Атриум – 28%, Три и ум – 8%, Атрибут – 8%, Разные ассоциации – 12%, Нет ассоциаций – 44%);
4. Biliaris, e (Билли Айлиш – 52%, Пузырь – 20%, Разные ассоциации – 28%);
5. Clavicula, ae (f) (Клавиша/Клавиатура – 32%, Клюв – 8%, Викуля – 4%, Нет ассоциаций – 32%);
6. Communicans, ntis (Коммуникация – 100%);
7. Cutis, is (f) (Кутикула – 28%, Cute – 20%, Другие ассоциации – 52%);
8. Jejunum, i (n) (Юный – 12%, Разные ассоциации – 44%, Нет ассоциаций – 44%);
9. Spina, ae (f) (Спина – 100%);
10. Mucosus, a, um (Мука – 24%, Микоза – 12%, Разные ассоциации – 28%, Нет ассоциаций – 36%);
11. Pes, pedis (Пес – 16%, Нет ассоциаций – 36%);
12. Pterygoideus, a, um (Птеродактиль – 100%);
13. Stenosis, is (f) (Стена – 100%);
14. Vas, vasis (n) (Ваза – 100%).

Выводы

Исходя из проведенного нами исследования, стоит отметить, что чем сложнее слово, тем больше респонденты употребляют ассоциации для запоминания, также работает и в обратную сторону. Словами со 100% идентичными ассоциациями среди студентов являются: *communicans, ntis; spina, ae (f); pterygoideus, a, um; stenosis, is (f); vas, vasis (n)*. Слова имеющие большое количество единичных ассоциаций: *biliaris, e; cutis, is (f)*. Также можем разделить ответы респондентов на группы по возникновению ассоциаций от общего количества ассоциаций: фонетика – 50%, парадигматическая ассоциация – 8,8%, другие виды – 41,2%.

Использование ассоциативности помогает успешно запоминать трудную для студентов лексику, но стоит учитывать тот факт, что для каждого человека уровень сложности различен и ко многим словам порой затруднительно придумать ту или иную ассоциацию. Также способность к созданию слову образа зависит и от самого склада речемыслительного аппарата. Как выходом из проблем в изучении латинского языка можно предложить студентам обмениваться своими ассоциациями. В таком случае студент получает возможность хорошо запомнить новое слово, и придать эмоциональный окрас лексике, что должно помочь запомнить материал прочно, надежно и долговечно.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Бабенко, И. И.* Об ассоциативности как универсальном коммуникативном свойстве слова / И. И. Бабенко // Вестник ТГПУ. – 2004. – № 1. – С. 26.
2. *Хомич, В. В.* Ассоциативное восприятие текста как один из способов обогащения словарного запаса обучающихся : методическое пособие / В. В. Хомич. – Минск : МГЛУ, 2023. – С. 466.